**PREZENTAREA SINTETICĂ A PROGRAMULUI DE STUDIU**

*Traducere și interpretare*

Facultatea de Istorie și Filologie funcţionează în conformitate cu *Regulamentul de Organizare şi Funcţionare* propriu. Misiunea şi obiectivele asumate de instituţie o individualizează în sistemul naţional de învăţământ superior prin claritate, distincţie şi specificitate.

Domeniul de licenţă în Limbi Moderne Aplicate, cu specializarea *Traducere și interpretare*, funcționează în cadrul Departamentului de Filologie, împreună cu alte domenii conexe din structura acestei facultăţi, respectiv Departamentul de Istorie, Arheologie și Muzeologie.

În prezent, statutul juridic al programului de licență *Traducere și interpretare* - domeniul Limbi Moderne Aplicate, precum şi integrarea acestuia în structura Facultăţii de Istorie și Filologie, sunt consemnate în HG nr. 493/17.07.2013, publicată in M.O. 447/2013*.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Ocupații înscrise în RNCIS** | **Ocupații posibile conform ESCO**ISCO-08 code -2643 |
| Traducător (studii superioare) – 264306 | book translator  |
| Interpret – 264302 | interpreter |
| Translator - 264307 | Literary/financial/medical translator |
| Alte ocupații posibile conform COR | sworn translator |
| Revizor lingvist | reviser |
| Terminolog | terminologist |
| Translator emisie | Editorial translator |

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe vizate de programul de studii** (cf. RNCIS) | **Essential skills and competences** (cf. ESCO) |
| Competenţe profesionale: \* Comunicare efectivă, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B şi limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale şi culturale, prin utilizarea registrelor şi variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere (Nivel de competenţă B2-C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European de referinţă)  \* Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi mediere scrisă şi orală din limba B/C în limba A şi invers, în domenii de interes larg şi semi-specializate \* Aplicarea adecvată a TIC (programe informatice, dicţionare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.) pentru documentare, identificare şi stocare a informaţiei, tehnoredactare şi corectură de texte  \* Negociere şi mediere lingvistică şi culturală în limbile A, B, C \* Comunicare profesională şi instituţională şi analiză şi evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C | * apply grammar and spelling rules
* comprehend the material to be translated
* consult information sources
* develop a translation strategy
* follow an ethical code of conduct for translation activities
* follow translation quality standards
* maintain updated professional knowledge
* master language rules
* observe confidentiality
* preserve original text
* proofread text
* provide written content
* review translation works
* revise translation works
* speak different languages
* translate different types of texts
* translate tags
* translate texts
* update language skills
* use dictionaries
 |
| Competenţe transversale: \* Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidenţialitate)  \* Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane \* Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue |

**Misiunea** programului de studii de licenţă ***Traducere şi Interpretare*** este aceea de a forma specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate, a căror competențe profesionale, atitudini și valori să răspundă cerințelor mediului socio-economic și cultural actual. Pentru îndeplinirea acestei misiuni, programul aplică prin disciplinele pe care le propune, aspecte ale cercetării teoretice din aria studiilor de limbă/comunicare și a celor culturale la problematica și realitățile actuale.

Programul pornește de la următoarele necesități identificate în urma unei analize a contextului socio-academic:

1. Necesitatea revigorării ofertei educaționale a Universității în domeniul filologiei ca urmare a scăderii dramatice a numărului de studenţi în acest domeniu în ultimii ani.
2. Necesitatea unui program de licență care să însumeze direcțiile de cercetare a unui număr cât mai mare de membri ai Departamentului de Filologie construind astfel o punte interdisciplinară între diversele interese de cercetare ale acestora.
3. Necesitatea promovării mai substanțiale a limbilor engleza, franceza si germana atât la nivel de universitate cât şi la nivel local şi regional.

Măsurile de susţinere a programului de studii Traducere şi Interpretare se înscriu în strategia globală a Universităţii şi în misiunea asumată de aceasta, cu accent pe **două acțiuni strategice**:

1. Consolidarea programelor de studii din structura actuală, în paralel cu continua adaptare a programelor de studii la nevoile pieţei, la toate nivelele de studii (licenţă, master, doctorat), orientate interdisciplinar şi conectate la cererea actuală şi transformările previzibile pe piaţa muncii;

*(Plan strategic instituţional 2014‒2018, p. 9)*

1. organizarea de programe de studii în limbi străine, adresate potenţialilor studenţi din Europa şi din alte zone ale lumii;

*(Plan strategic instituţional 2014‒2018, p. 3)*

Astfel, pornind de la necesitățile identificate ca urmare a analizei contextului socio-academic, programulîși propune să concretizeze celedouă acțiuni strategice stabilite de Universitate prin atingerea următoarele **obiective**:

1. *Formarea de specialiști în domeniul limbilor moderne aplicate a căror calificare să răspundă cererii actuale pe piața muncii.*

În acest sens, programul pregătește specialiști care să răspundă nevoii de personal calificat atât în firmele internaționale din zonă cât și în instituțiile publice aflate în proces de globalizare.

1. *Crearea unui nucleu de cercetare interdisciplinară care să concentreze direcțiile de cercetare a unui număr cât mai mare de membri ai Departamentului de Filologie.*

Este cunoscut caracterul eterogen din punct de vedere a cercetării unui departament de filologie, a cărui diverse direcții de cercetare se înscriu de regulă într-una dintre cele două arii generale tradiționale, limbă/comunicare sau literatură/studii culturale. Acest program oferă membrilor Departamentului de Filologie al Universității oportunitatea de a colabora, stabilind astfel o bază comună de cercetare,ceea ce îi conferă programului de studii un caracter interdisciplinar.

1. *Promovarea substanțială a limbilor engleză, franceză și germană atât la nivel de universitate cât şi la nivel local şi regional,* prindezvoltarea competențelor profesionale ale absolvenților prin crearea unui context propice unei creșteri semnificative a competențelor de comunicare în limbile mentionate, contribuind astfel la îmbunătățirea nivelului de calificare pe plan local, regional si naţional.